

Радищева Виктория Олеговна, Синеокая Наталья Алексеевна

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ МАРКИРОВАННОСТЬ НЕМЕЦКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ ПУБЛИЧНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ВЫСТУПЛЕНИЙ АНГЕЛЫ МЕРКЕЛЬ)

В статье проведён лингвокультурологический анализ политических выступлений Ангелы Меркель за 2015-2016 гг. с точки зрения выявления лингвокультурологической маркированности. Отмечено использование прецедентных феноменов в политических речах А. Меркель - исторических событий, реалий, известных немецкому лингвокультурному сообществу (холокост, Еврозона). Ценностность политического дискурса представляет собой апеллирование к значимым для социума фреймам, концептам, сценариям, что позволяет провести анализ немецкого дискурса А. Меркель с точки зрения определения важных ценностей на современном этапе развития немецкого общества.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/11-3/47.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 11(65): в 3-х ч. Ч. 3. С. 159-164. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/11-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

14. <http://forum.kinopoisk.ru/printthread.php?page=877&pp=25&t=171> (дата обращения: 03.10.2016).
15. <http://forum.kinopoisk.ru/printthread.php?t=1033&pp=25&page=81> (дата обращения: 01.10.2016).
16. <http://forum.kinopoisk.ru/printthread.php?t=128946> (дата обращения: 01.10.2016).
17. <http://forum.kinopoisk.ru/printthread.php?t=14392&pp=25&page=8> (дата обращения: 01.10.2016).
18. <http://forum.kinopoisk.ru/printthread.php?t=154&pp=25&page=1276> (дата обращения: 03.10.2016).
19. <http://forum.kinopoisk.ru/printthread.php?t=154&pp=25&page=1801> (дата обращения: 03.10.2016).
20. <http://forum.kinopoisk.ru/printthread.php?t=154&pp=100&page=287> (дата обращения: 03.10.2016).
21. <http://forum.kinopoisk.ru/printthread.php?t=22639> (дата обращения: 03.10.2016).
22. <http://forum.kinopoisk.ru/printthread.php?t=2556&pp=100&page=295> (дата обращения: 03.10.2016).
23. <http://forum.kinopoisk.ru/showthread.php?mode=hybrid&t=85022> (дата обращения: 01.10.2016).
24. <http://forum.kinopoisk.ru/showthread.php?p=6848&page=2> (дата обращения: 01.10.2016).
25. <http://forum.kinopoisk.ru/showthread.php?t=120978> (дата обращения: 03.10.2016).
26. <https://forum.kinopoisk.ru/printthread.php?t=154&pp=25&page=1314> (дата обращения: 03.10.2016).
27. <https://forum.kinopoisk.ru/printthread.php?t=139497&pp=100&page=135> (дата обращения: 01.10.2016).

ACTIVE WORD-FORMATIVE PROCESSES IN THE SYSTEM OF INTERNET COMMUNICATION

Pystina Ol'ga Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Syktvykar State University named after Pitirim Sorokin
olga-pystina@yandex.ru

The article considers active word-formative processes in the Runet. Special attention is paid to the function of innovations in the system of Internet communication. On the basis of the conducted analysis it is concluded that neologisms fulfill a nominative function, they are used as a means providing more economical implementation of a communication act, express an emotional evaluation of what is taking place, and also realize the author's creative abilities.

Key words and phrases: Internet communication; forum; ways of word formation; neology; occasionalism; language game.

УДК 811.11-112

В статье проведён лингвокультурологический анализ политических выступлений Ангелы Меркель за 2015-2016 гг. с точки зрения выявления лингвокультурологической маркированности. Отмечено использование прецедентных феноменов в политических речах А. Меркель – исторических событий, реалий, известных немецкому лингвокультурному сообществу (холокост, Еврозона). Ценностность политического дискурса представляет собой апеллирование к значимым для социума фреймам, концептам, сценариям, что позволяет провести анализ немецкого дискурса А. Меркель с точки зрения определения важных ценностей на современном этапе развития немецкого общества.

Ключевые слова и фразы: лингвокультурология; немецкая лингвокультура; политический дискурс; лингвокультурологическая маркированность; культурная специфика; категория «свой-чужой»; прецедентность; ценностность.

Радищева Виктория Олеговна
Южный федеральный университет
vicky_katty@mail.ru

Синеокая Наталья Алексеевна
Академия строительства и архитектуры Донской государственный технический университет
natalya-sineokaya@yandex.ru

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ МАРКИРОВАННОСТЬ НЕМЕЦКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ ПУБЛИЧНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ВЫСТУПЛЕНИЙ АНГЕЛЫ МЕРКЕЛЬ)

Статья публикуется при поддержке Гранта РГНФ 16-34-00014a1 «Коммуникативное взаимодействие в современном медийном пространстве как способ конструирования имиджа».

В связи с возрастанием роли средств массовой информации в современном мире усилилось воздействие и манипуляция общественным сознанием. Развитие электронных средств массовой информации связано с появлением всемирной сети Интернет. Исследования виртуальной коммуникации привлекают различных исследователей [13; 14; 17; 18].

В условиях нестабильной мировой обстановки, информационных войн, мировой глобализации и интернационализации большое значение приобретают политические переговоры, политические заявления мировых лидеров и мировые саммиты, которые находят выражение в электронных СМИ, а именно на сайтах

политических партий, политических организаций, на личных страницах и сайтах политиков в Интернете. Политизация общественных масс, а именно политический дискурс, становится неотъемлемым компонентом «информационной жизни» человека [10, с. 6]. Выступления политиков направлены на убеждение аудитории, на побуждение её к определённым действиям, на манипулирование аудиторией. Политическая власть осуществляется в большей степени посредством языка, который помогает политику войти в личностную сферу реципиента с помощью различных приёмов [6, с. 44].

Политический дискурс является центральным понятием политической лингвистики, или лингвополитологии – отрасли лингвистики, возникшей на стыке двух самостоятельных наук – лингвистики и политологии – и тесно связанной с другими современными лингвистическими дисциплинами (в особенности с прагматической лингвистикой, коммуникативной и когнитивной лингвистикой) [Там же, с. 43].

Политический дискурс – это разновидность дискурса, целью которого является «завоевание, сохранение и осуществление политической власти» [4, с. 68]. Цель политического дискурса – не описать, а убедить, пробудив в адресате намерения, дать почву для убеждения и побудить к действию [16, р. 104]. Наиболее полное определение политического дискурса нами найдено у Д. В. Шапочкина. По его мнению, политический дискурс – это особая знаковая система национального языка, предназначенная для политической коммуникации: для пропаганды тех или иных идей, эмотивного воздействия на граждан страны и побуждения их к политическим действиям, для выработки общественного консенсуса, принятия и обоснования социально-политических решений в условиях множественности точек зрения в обществе [10, с. 57].

Цель настоящей статьи – проанализировать лингвокультурологическую маркированность немецкого политического дискурса и выявить важные концепты современной немецкой политической лингвокультуры на материале публичных выступлений федерального канцлера Германии Ангелы Меркель.

Актуальность настоящей статьи обусловлена развитием лингвополитологии и лингвокультурологии, методология которых позволяет проанализировать современные политические выступления федерального канцлера Германии с целью выявления актуальных концептов немецкой лингвокультуры. *Научная новизна статьи* заключается в анализе немецкого политического дискурса с точки зрения его лингвокультурологической маркированности как одного из способов эффективного воздействия и манипулирования аудиторией.

Материалом настоящей статьи послужили 13 политических выступлений федерального канцлера Германии А. Меркель в период 2015-2016 гг., источником которых является официальный сайт Бундестага «Deutscher Bundestag» [19]. К выбранным политическим выступлениям относятся как правительственные заявления, так и политические выступления в рамках конференций и саммитов по различным актуальным политическим вопросам: проблемы беженцев из стран Ближнего Востока в Европе, борьба с антисемитизмом, поддержка Сирии, трудовые мигранты, проблемы изменения климата.

Следует отметить, что именно дискурсивный подход к сфере политической коммуникации является наиболее плодотворным, так как в данном ракурсе происходит осмысление важной стороны в этой области функционирования языка – специфики концептуализации мира, которая порождает широкий спектр форм речевого воздействия [4, с. 69]. Политическая речь направлена на культурно маркированное восприятие слушающей аудитории. Мы разделяем точку зрения В. З. Демьянкова, который утверждает, что успех речи политика зависит от того, насколько символы, которыми он оперирует, созвучны массовому сознанию. Высказывания политика должны соответствовать «вселенной» мнений и оценок его адресатов, «потребителей» политического дискурса. Любой дискурс, направленный на внушение, учитывает систему взглядов потенциального интерпретатора с целью модификации намерения, мнения и мотивировку действий аудитории [2, с. 37]. Дискурс воспроизводит культурные схемы, социальные институты, системы ценностей социума [5, с. 41]. Культурная специфика отражается в тематике обсуждаемых материалов, которая обусловлена, с одной стороны, социальными факторами, с другой стороны, испытывает влияние культурных традиций. Когнитивным языком дискурса является концепт, вокруг которого порождается дискурс [1, с. 6].

На наш взгляд, анализ политических выступлений А. Меркель с точки зрения лингвокультурологического подхода позволит выявить систему ценностей современной немецкой политической лингвокультуры, а также проследить динамику развития базовых ценностей немецкой политической лингвокультуры. По мнению ряда учёных, посвятивших работы исследованию немецкой лингвокультуры, к важным базовым культурным концептам немецкого этнического менталитета относятся «ORDNUNG» (порядок), «GERECHTIGKEIT» (справедливость), «SICHERHEIT» (безопасность), «GESETZ» (закон), «VORSICHT» (осторожность), «ORGANISATION» (организация) и другие [7; 8; 11; 15; 20].

Политик целенаправленно оказывает влияние на адресата и внедряет в его сознание ту или иную концептуальную информацию с целью управления восприятием действительности посредством контент-технологий, которые связаны с порождением текстов, концептуально состоящих из набора идей. К лингвокультурологическим категориям, которые несут культурологическую информацию, относятся категории «свой-чужой», предельность, ценностность [3, с. 32]. Рассмотрим каждую из представленных категорий подробнее.

1. Категория «свой-чужой» – дифференциация по принадлежности/непринадлежности к кругу, умозрительно очерченному говорящим субъектом вокруг себя и себе подобных. По нашему мнению, данная категория находит яркое выражение в идентификации отправителя и получателя с позиции принадлежности жителей Германии и Европы к кругу своих. В своих выступлениях федеральный канцлер А. Меркель чётко очерчивает круг «своих», который в настоящее время представлен Европейским Союзом, причисляет Германию к Европе, указывает на то, что Германия является не просто частью Европы, а находится в самом

сердце Европы. Германия – её важная, основная составляющая часть (*Nachbarschaft Europas; Deutschland geht es nur dann gut, wenn es auch Europa gut geht, also Europa als Ganzes; der internationale Allianz; wir sind uns in Europa einig; europäische Solidarität, gemeinsames Handeln; wir leben heute in einem Europa des Friedens / соседство Европы; у Германии лишь тогда будет все хорошо, когда хорошо будет у Европы, то есть у Европы как целого; международный альянс; мы едины в Европе; европейская солидарность, общее дело; сегодня мы живем в мирной Европе*). Германия в этом круге «своих» является не только его важной составляющей (*Deutschland wie auch Europa; wir Deutsche und Europäer; Das ist im deutschen Interesse, das ist im europäischen Interesse; gerade für uns in Deutschland, aber auch für ganz Europa; für Deutschland und für die Europäische Union als Ganze / как Германия, так и Европа; мы немцы и европейцы; это в интересах немцев, это в интересах европейцев; как для нас в Германии, так и для целой Европы; для Германии и для европейского союза в целом*), но и главным локомотивом для всего ЕС, занимая лидирующую позицию (*Deutschland, das volkswirtschaftlich stärkste Land Europas; Haustür Europas; Deutschland als Land in der Mitte Europas / Германия – экономически сильнейшая страна в Европе; двери Европы; Германия как страна в центре Европы*). В связи с этим в выступлениях А. Меркель понятна ответственность Германии за решение проблем во всех странах ЕС (*Dann sind wir ungefähr einmal ein Europa herum; enge Partnerschaft; die Probleme gemeinsam lösen; gesamteuropäische Lösung; wir brauchen ein Europa; gemeinsame Herausforderungen; wir haben in Europa richtige Schlussfolgerungen aus diesen Krisen gezogen / мы окружены Европой; тесное партнерство; решать совместно проблемы; общеевропейское решение; нам нужна Европа; общие требования; мы сделали в Европе правильные выводы из этого кризиса*).

В своих выступлениях А. Меркель ориентирована на плодотворную совместную работу всех граждан Германии в решении важных задач и проблем как внутри страны (*Zusammenarbeit; zusammenarbeiten; Entwicklungszusammenarbeit; Es ist das Ergebnis einer europäischen Politik; gemeinsam eintreten; gemeinsam über die europäische Zukunft in einer Stadt sprechen / совместная работа; работать совместно; совместная работа развития; это результат европейской политики; входить вместе; вместе говорить о европейском будущем в одном городе*), так и в ЕС в целом (*Zusammenarbeit mit den Nachbarn Europas; vertiefte Zusammenarbeit; intensive Arbeit; wir müssen hart arbeiten, wir müssen bekämpfen / совместная работа с соседями Европы; углубленная совместная работа; интенсивная работа; мы должны работать усердно, мы должны бороться*). При этом федеральный канцлер Германии подчёркивает тесное сотрудничество Германии с другими странами Европы, входящими в близкий круг (*Projekt der deutsch-israelischen Zusammenarbeit; mehr als 50 Jahre diplomatische Beziehungen zwischen Israel und Deutschland; die deutsch-französische Freundschaft ist Teil unserer historischen Verantwortung; migrationspolitische Partnerschaft mit der Türkei; die Zusammenarbeit mit der Türkei; Ich bin dazu mit dem griechischen Ministerpräsidenten in engem Kontakt, dafür arbeiten wir gemeinsam mit Griechenland; eine vertiefte Zusammenarbeit mit der Türkei; wir haben unsere Entwicklungszusammenarbeit, unsere Zusammenarbeit mit den Nachbarn Europas verstärkt und intensiviert / проект совместной немецко-израильской работы, более 50 лет дипломатических отношений между Израилем и Германией; немецко-французская дружба является частью нашей ответственности перед историей; миграционно-политическое партнерство с Турцией; я нахожусь в тесном контакте с министром-президентом Греции, для этого мы работаем в единстве с Грецией; углубленная совместная работа с Турцией; мы усилили и ускорили нашу совместную работу, нашу совместную работу по развитию с соседями Европы*).

Очевидно, что для современного немецкого политического дискурса значительным является сотрудничество со всеми странами ЕС для решения актуальных задач.

2. Прецедентность – воспроизводимость явлений культуры в языковой форме: упоминание в речи исторических событий, реалий, известных лингвокультурному сообществу. В языковом плане категория прецедентности выражается в речах А. Меркель в использовании исторических событий в качестве аргументативного довода, которые известны всем жителям Германии и ЕС (*Ruth Klüger sprach zum diesjährigen Tag des Gedenkens an die Opfer des Nationalsozialismus, also am 27. Januar – dem Tag, an dem 1945 das Konzentrationslager Auschwitz befreit wurde; Ich erinnere mich noch sehr gut an mein erstes Matthiae-Mahl im Jahr 2009; Die vielen Anschläge – nicht nur in Paris, sondern auch in Tunesien, in der Türkei, im Libanon, im Irak, in Syrien, in den USA oder gegen Russland – zeigen uns sehr deutlich, dass der IS eine globale Bedrohung für Frieden und Sicherheit ist / Рут Клугер говорила в ежегодный день памяти о жертвах национал-социализма, 27 января – день, когда в 1945 году был освобожден концентрационный лагерь Аушвиц; я помню еще очень хорошо о своей первой трапезе в Маттье в 2009 году; многие удары – не только в Париже, но и в Тунисе, в Турции, в Ливане, в Ираке, в Сирии, в США или против России – показывают нам очень отчетливо, что IS – это глобальная угроза для мира и надежности*), из которых следует извлечь уроки (*im Gedächtnis behalten; genau das ist lebendig gehaltene Erinnerung; wenn Grabsteine auf jüdischen Friedhöfen geschändet werden, dann wird unsere Kultur geschändet; wir werden im Deutschen Bundestag wieder der Opfer gedenken, die die Shoa gefordert hat / в памяти сохранять; точно это живое воспоминание; если надгробные камни на еврейских кладбищах оскверняются, то наша культура оскверняется тоже; мы будем снова помнить в Немецком Бундестаге жертвы, которые потребовал Шоа*). А. Меркель охотно прибегает к использованию в своих речах исторических событий, пытаясь показать, что Германия в её лице помнит об ошибках прошлого и не допустит их повторения.

В приведённых примерах А. Меркель обращается к наиболее значимым историческим событиям (*Bekämpfung des Antisemitismus ... Dies ist ein außerordentlich wichtiges Thema in Deutschland, in Europa, aber eben auch in anderen Teilen der Welt; die Bilder zeigen uns einen Alltag jenseits der Alltäglichkeit: Totenstille Landschaften,*

beklemmende Lagerszenen und immer wieder Porträts – Gesichter voller Schmerz und Trauer, aber auch voller Stolz und Hoffnung / Борьба антисемитизма... Это – исключительно важная тема в Германии, в Европе, но также и в других частях мира; фото показывают нам будни по ту сторону повседневности: смертельно тихие ландшафты, душные сцены лагеря и все снова портреты – лица, полные боли и скорби, но также и полные гордости и надежды) и культурным реалиям страны: Холокост (*im Deutschen Bundestag sprach Ruth Klüger, eine Überlebende des Holocaust, zum diesjährigen Tag des Gedenkens an die Opfer des Nationalsozialismus / в Немецком Бундестаге говорила Рут Клюгер, пережившая Холокост, ко дню памяти жертв национал-социализма в этом году*), экономический кризис в 2009 году (*Ich erinnere mich noch sehr gut an mein erstes Matthiae-Mahl im Jahr 2009. Dem festlichen Rahmen zum Trotz stand dieses Mahl unter dem Eindruck der weltweiten Finanzkrise / Я помню еще очень хорошо о моей первой трапезе в Маттье в 2009 году. В рамках праздника эта трапеза находилась под давлением всемирного финансового кризиса*), вопрос беженцев и нелегальной миграции, который является актуальным для Германии уже многие десятилетия и особенно острым в последнее время (*Für Deutschland und für die Europäische Union als Ganze ist die Flüchtlingsfrage die größte Herausforderung seit Jahrzehnten; den höchsten Preis bezahlten dann die Flüchtlinge, häufig mit ihrem Leben; wir alle haben sehr hohe Ausgaben für Flüchtlinge / Для Германии и для Европейского сообщества в целом вопрос беженцев является самой большой проблемой на протяжении многих десятилетий; самую высокую цену заплатили беженцы, часто своей жизнью; у нас у всех есть очень высокие расходы на беженцев*), а также тяжёлая ситуация на Украине (*Ich erinnere an die Situation in der Ukraine; Wir stehen jetzt vor der komplizierten Frage, wie die Lokalwahlen in den Gebieten von Donezk und Luhansk abgehalten werden können. Das ist eine große, schwierige Aufgabe / я вспоминаю о ситуации на Украине; мы сейчас стоим перед сложным вопросом, как могут проходить местные выборы в Донецке и Луганске. Это большая и сложная задача*). Использование прецедентных феноменов является эффективным средством обращения к культурной идентичности аудитории. Часто политик использует общеизвестные примеры других стран, пытаясь наглядно показать, что Германия не должна допустить тех же ошибок.

3. Ценностность дискурса предполагает обращение к особо значимым или привычным для социума фреймам, концептам, сценариям. Стоит сказать, что базовые ценности общества формируются исходя из целей и задач, которые стоят перед ним в определённый исторический период и отображают фундаментальные общественные потребности, сменяющие друг друга в социально-историческом времени и пространстве. Анализ выступлений А. Меркель позволил нам выявить следующие важные для немецкой лингвокультурной общности ценности.

- **Человеческое достоинство**, которое определяется как понятие морального сознания, выражающее представление о ценности личности, категория этики, отражающая отношение человека к самому себе и общества к индивиду. Сознание собственного достоинства является формой самоконтроля личности, на которой основывается требовательность индивида к себе; в этом отношении требования, идущие от общества, принимают форму специфически личных (поступать так, чтобы не унижить своего достоинства) [12]. Возвышение человеческого достоинства происходит путём предоставления человеку всё большего объема прав и свобод, а также обеспечения гарантий их реализации. Человеческое достоинство охраняется государством, и ничто не может быть основанием для его умаления [9].

В своих выступлениях А. Меркель часто обращается к ценности человеческого достоинства как к базовой ценности (*auf das gesagte Wort des „Nie wieder!“ auch Taten folgen zu lassen, wenn die Würde des Menschen bedroht oder verletzt wird; Sich der unantastbaren Würde eines jeden Menschen bewusst zu sein, gebietet, gegen jede Form von Antisemitismus und Fremdenfeindlichkeit entschlossen vorzugehen / на произнесенное слово «Никогда больше!» оставлять действия, если они нарушают или ущемляют честь каждого человека; сознавать неприкосновенную честь каждого человека, решительно подходить против каждой формы антисемитизма и неприязни к иностранцам*). Наглядным примером возведения нравственной категории «человеческое достоинство» в ранг конституционного принципа является содержание Конституции ФРГ. В абзаце 1 статьи 1 основного закона ФРГ записано: «Достоинство человека неприкосновенно. Уважать и защищать его – обязанность всякой государственной власти» [12]. Настоящая декларация имеет в Германии свою историю, природу и ролевое назначение. Поставив защиту достоинства человека в начале основного закона, учредители Конституции ФРГ ясно указали, что в её устройстве сначала идёт человек, а затем государство.

- **Терпимость, солидарность, соблюдение общих правил** являются в начале третьего тысячелетия одними из главных задач, которые стоят перед государством в процессе формирования демократического общества. Их целью является воспитание личности, осознающей свои гражданские права и свободы и уважительно относящейся к правам других людей. В условиях многонационального государства, которым является Германия, и наплыва беженцев из Турции и Сирии, особую остроту приобретает проблема толерантности, уважения, умения находить истину через диалог. К этим основополагающим ценностям апеллирует и А. Меркель (*Sport vermag, aufbauend auf Werten wie Fairness und Toleranz, kulturelle Vorbehalte abzubauen. Für alle gelten ja die gleichen Regeln; das Thema Integration immer stärker in den Vordergrund rückt und Platz greift; Die Menschen haben aber Anspruch auf eine menschenwürdige Behandlung; europäische Solidarität / Спорт в состоянии сокращать культурные оговорки, опираясь на такие ценности, как корректность и толерантность. Для всех действуют одинаковые правила; тема интеграции все сильнее выдвигается на передний план и захватывает пространство; однако люди имеют право на обращение, достойное человека; европейская солидарность*).

- **Благосостояние** как забота о социальном обеспечении населения было взято государством в странах Европы после Второй мировой войны. Это стало фундаментом для строительства общества нового типа, так

называемого государства благосостояния. Своей обязанностью государство провозгласило заботу о поддержании занятости трудоспособного населения, образовании, жилье, здоровье и отдыхе граждан. Выступления А. Меркель не являются исключением в провозглашении благосостояния одной из важнейших ценностей в обществе (*wir leben heute in einem Europa des Friedens, der Freiheit, des Wohlstands und der guten Nachbarschaft; Denken wir an Themen wie Gesundheit, Bildung, Arbeit, aber eben allzu oft auch Ernährung; 100 000 syrischen Flüchtlingskindern den Schulbesuch zu ermöglichen; mit Lebensmitteln zu versorgen; Dabei geht es um klassische Dinge wie Infrastruktur, Wasserversorgung, Strom und Ausrüstung zur Verarbeitung von Nahrungsmitteln / сегодня мы живем в Европе мира, свободы, благосостояния и хорошего соседства; если мы думаем о таких темах, как здоровье, образование, работа, но часто также о питании...; 100 000 сирийским детям беженцев предоставить возможность посещения школы; снабжать продуктами; при этом речь идет о таких классических вещах как инфраструктура, водоснабжение, электричество и оборудование для обработки продуктов питания*). Германия, являясь высокоразвитой страной с высоким уровнем жизни, располагает необходимыми условиями для поддержки тех, кто нуждается в помощи и защите.

• **Помощь, защита, забота о будущем**, определяемые принципом кооперации. Так, в своих выступлениях А. Меркель особый акцент делает на готовности Германии помочь в решении актуальных для Европы проблем (*die Gesellschaft als Ganzes ist mit der Frage und der Bereitschaft, Schutzsuchenden zu helfen, gefordert; eine Angelegenheit des Gebens und des Nehmens, des Kompromisses und des Ausgleichs von Interessen / от общества как целого требуется готовность помочь ищущим защиту; моменты отдачи и взятия, компромисса и уравнивания интересов*). Забота о будущем является важной темой каждого выступления А. Меркель (*eine gute Zukunft nur im Bewusstsein unserer immerwährenden Verantwortung für die Vergangenheit; an eine Zukunft glauben; wichtiger ist es, dass wir uns um die Zukunft heute schon in Ansätzen kümmern – durch Stabilisierung... / хорошее будущее только в сознании нашей постоянной ответственности за прошлое; верить в будущее; более важно, что мы заботимся о будущем уже сегодня – через стабилизацию...*). Германия выступает в качестве защитника, опекуна для тех, кто столкнулся с проблемами у себя на родине и кто видит своё будущее в Германии.

Таким образом, политический дискурс как важный инструмент политической власти направлен на воздействие и манипулирование аудиторией. Наиболее эффективному воздействию политической речи способствует её ориентированность на культурно маркированное восприятие слушающей аудитории, т.е. апеллирование к важным ценностям лингвокультурной общности. Мы проанализировали публичные политические выступления федерального канцлера Германии А. Меркель с целью выявления их лингвокультурологической маркированности. Нами рассмотрены лингвокультурологические категории, несущие культурологическую информацию: категория «свой-чужой», прецедентность, ценностность. Категория «свой-чужой» реализуется в ярко выраженном восприятии Германии и Европы как единого целого и стремлении к общим ценностям и идеалам: свободе, благосостоянию, соблюдению закона, толерантности, заботе о будущем и др. В политических выступлениях А. Меркель делается акцент на совместную работу Германии и Европы в вопросах решения актуальных проблем (помощь беженцам, сокращение числа беженцев в Европе), важность соблюдения законов с целью сохранения безопасности, важность ответственности для создания хорошего будущего, забота о мирном будущем, подчёркивается необходимость поддержания стабильного положения в Германии и Европе. Категория прецедентности выражена в политических выступлениях А. Меркель при упоминании важных исторических событий с целью убеждения аудитории в недопустимости повторения ошибок прошлого в будущем.

Таким образом, анализ ценностности политического дискурса А. Меркель позволил выявить актуализацию базовых концептов немецкой лингвокультуры в немецком политическом дискурсе. Актуальными для немецкой культуры остаются соблюдение общего порядка, правил и закона и стремление народа к благосостоянию. Отмечена значимость для немецкого лингвокультурного сообщества ценностей, сформировавшихся в рамках целей и задач, важных на данный период развития общества и государства: человеческого достоинства, терпимости, солидарности, взаимопомощи и заботы о будущем. Очевидно преобладание правовых и этических ценностей в немецкой лингвокультуре, отражающих основные принципы закона и этики.

Лингвокультурологический подход к исследованию политического дискурса является перспективным, так как позволяет проанализировать лингвокультурологическую маркированность дискурса и выявить актуальные концепты той или иной лингвокультуры.

Список литературы

1. **Алефиренко Н. Ф.** Дискурс в системе лингвокультурологии // Живое действующая связь языка и культуры: материалы международной научной конференции, посвящённой юбилею В. Н. Телии: в 2-х т. / науч. ред. М. Л. Ковшова, Г. В. Токарев. М. – Тула, 2010. Т. 2. С. 5-10.
2. **Демьянков В. З.** Политический дискурс как предмет политологической филологии // Политическая наука. Политический дискурс: история и современные исследования. 2002. № 3. С. 32-43.
3. **Иванова С. В.** Политический медиадискурс в фокусе лингвокультурологии // Политическая лингвистика. 2008. Вып. 1 (24). С. 29-33.
4. **Колесникова С. Н.** Особенности политического дискурса и его интерпретация // Вестник Челябинского государственного университета. 2011. № 33 (248). Вып. 60. Филология. Искусствоведение. С. 67-69.
5. **Макаров М. Л.** Основы теории дискурса. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 280 с.
6. **Маслова В. А.** Политический дискурс: языковые игры или игры в слова? // Политическая лингвистика. 2008. № 1 (24). С. 43-48.

7. **Медведева Т. С., Опарин М. В., Медведева Д. И.** Ключевые концепты немецкой лингвокультуры: монография. Ижевск: Удмуртский университет, 2011. 160 с.
8. **Приходько А. Н.** Концепт «Ordnung» как мерная единица немецкого этнического менталитета (лингвокультурный аспект) // К юбилею профессора С. Г. Воркачёва: сборник статей. Краснодар: Атриум, 2007. С. 159-172.
9. **Философский словарь** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.onlinedics.ru/slovar/fil/d/dostoinstvo.html> (дата обращения: 20.06.2016).
10. **Шапочкин Д. В.** Политический дискурс: когнитивный аспект: монография. Тюмень: Издательство Тюменского государственного университета, 2012. 260 с.
11. **Якимович Е. В.** Лингвокультурная характеристика немецкой аксиологической картины мира // К юбилею профессора С. Г. Воркачёва. Краснодар: Атриум, 2007. С. 237-248.
12. **100(0) Schlüsseldokumente zur deutschen Geschichte im 20. Jahrhundert** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.100dokumente.de/> (дата обращения: 30.06.2016).
13. **Barnes S. B.** Computer-Mediated Communication: Human-to-Human Communication Across the Internet. Boston, MA: Allyn & Bacon, 2002. 347 p.
14. **Baron N. S.** Computer Mediated Communication as a Force in Language Change // Visible Language. Cambridge, MA: MIT Press, 1984. P. 118-141.
15. **Bausinger H.** Typisch deutsch: Wie deutsch sind die Deutschen? München: Beck, 2000. S. 161-170.
16. **Bayley P.** Live oratory in the television age: the language of formal speeches // Campaign language: Language, image, myth in the U.S. presidential elections 1984 / ed. by G. Ragazzini, D.R.B.P. Miller. Bologna: Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna, 1985. P. 77-174.
17. **Beisswenger M.** Kommunikation in virtuellen Welten: Sprache, Text und Wirklichkeit. Stuttgart: Ibidem Verlag, 2000. 225 S.
18. **Crystal D.** Language and the Internet. Cambridge: Cambridge Univ. Press., 2001. 272 p.
19. **Deutscher Bundestag** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bundestag.de> (дата обращения: 20.05.2016).
20. **Münch P.** Ordnung, Fleiß und Sparsamkeit. Texte und Dokumente zur Entstehung der «bürgerlichen Tugenden». München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1984. 376 S.

**LINGUO-CULTUROLOGICAL MARKEDNESS OF GERMAN POLITICAL DISCOURSE
(BY THE MATERIAL OF PUBLIC POLITICAL ADDRESSES OF ANGELA MERKEL)**

Radishcheva Viktoriya Olegovna

*Southern Federal University
vicky_katty@mail.ru*

Sineokaya Natal'ya Alekseevna

*Don State Technical University
natalya-sineokaya@yandex.ru*

The article conducts a linguo-culturological analysis of political addresses of Angela Merkel in 2015-2016 from the viewpoint of identifying linguo-culturological markedness. The authors note the use of precedent phenomena in political speeches of Angela Merkel – historical events, realia known to the German linguo-cultural community (Holocaust, Eurozone). The value character of political discourse is an appeal to significant for the society frames, concepts, scenarios. It allows us to analyze the German discourse of Angela Merkel from the viewpoint of identifying important values at the present stage of the German society development.

Key words and phrases: linguo-culturology; German linguo-culture; political discourse; linguo-culturological markedness; cultural specificity; category “one’s own – someone else’s”; precedent nature; value character.

УДК 811.111

В статье представлена типология интертекстуальных включений в публичных выступлениях современных политических деятелей США и Великобритании (начало XXI в.). На основе ряда формальных критериев (объем заимствования, графическая маркированность, степень эксплицированности) выделяются следующие типы интертекстуальных включений: прямая цитата, косвенная речь, пересказ диалогической речи, аппликация, текстовые аллюзии, аллюзивные имена и названия. Разъясняется обусловленность выделения тех или иных групп на основании анализа материала исследования.

Ключевые слова и фразы: интертекстуальность; интертекстуальное включение; публичное выступление; прямая цитата; косвенная речь; пересказ; аппликация; аллюзия; аллюзивные имена и названия.

Рыбачук Ксения Юрьевна

*Санкт-Петербургский государственный университет
k-beletskaya@inbox.ru*

**ТИПОЛОГИЯ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫХ ВКЛЮЧЕНИЙ В СОВРЕМЕННОМ
ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ ВЕЛИКОБРИТАНИИ И США**

Понятие интертекстуальности является довольно популярным объектом изучения в лингвистике: многочисленные исследования посвящены анализу интертекстуальности в поэзии и прозе, кинодискурсе, политическом дискурсе, дискурсе СМИ и т.д. Однако проблема трактовки понятия и его проявлений в языке до сих пор не решена однозначно, в связи с чем встает закономерный вопрос: какие именно явления и по каким критериям следует относить к интертекстуальности? Современный научный фонд постоянно пополняется новыми